

# 华尔街点

# 金

# 人

## 华尔街精英访谈录

杰克·斯沃吉尔 / 著

程永顺 尚妍 / 译

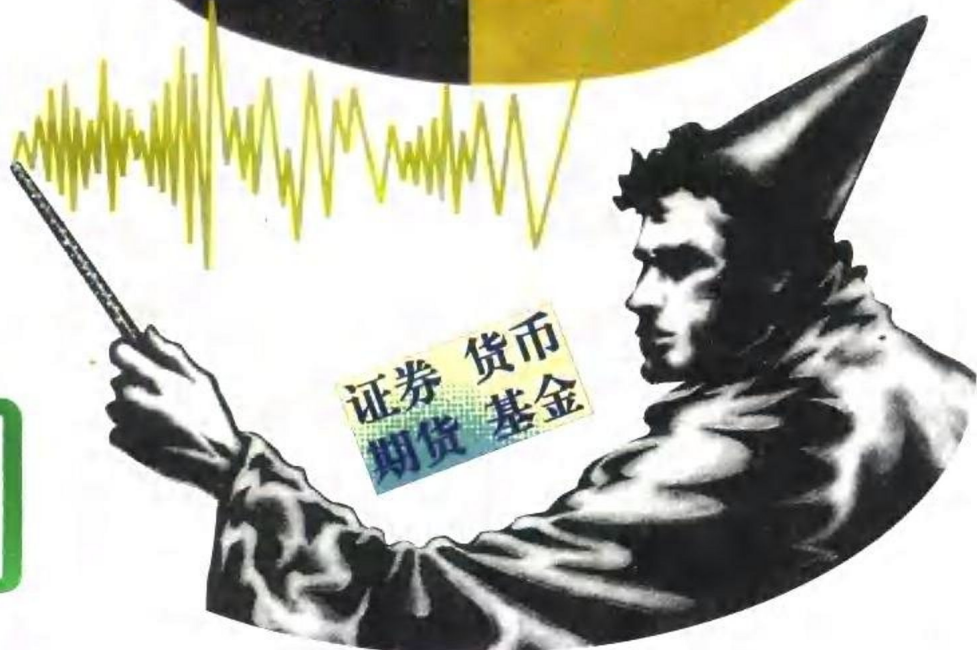
© 西苑出版社



读起来如疾风拂面……

读者将从本书中学到证  
券交易的真正秘诀。

——《今日美国》



## 图书在版编目(CIP)数据

华尔街点金人/(美)斯沃吉尔著;程永顺 尚妍 译

北京:西苑出版社 1998.7

ISBN 7-80108-131-5

I. 华… II. ①斯…②程…③尚… III. ①金融-概况-美国②证券交易-概况-美国 IV. F837.125

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 15903 号

The New Market Wizards

Copyright (C)1993 by Jack D. Schwager

Published by arrangement with HarperCollins Publishers, Inc. (USA)

Copyright Licensing by Arts & Licensing International, Inc.

版权所有,不得翻印

## 西苑出版社出版发行

(北京市海淀区永定路7号 100039)

北京新华印刷厂印刷 新华书店经销

1998年7月第一版 1998年7月第一次印刷

开本:850×1168毫米 1/32 印张:14

字数:310千字 印数:1-8000册

定价:19.80元

人们从失误中学到的  
远比成功中学到的东西多。

——普利莫·列维

我必须创建自己的交易方法，  
否则就会被道听途说的东西所误。

——威廉·布莱克

---

## 前 言

在本书中，我试图阐述：

1、市场变化绝不是没有规律的。我知道很多学者认为市场的规律如天方夜谭，子虚乌有，但他们并不对。

2、市场有规律可循，因为市场运动的基础是人的行为，尤其大众行为，而后者并不是没有规律的。过去如此，将来亦如此。

3、研究市场并无灵丹妙药，但有一些可以带来滚滚财源的交易模式。

4、市场上捞钱的方法千百种，但哪一种也不是垂手而得。

5、市场有无时不变的一面，市场也有不变的另一方面。

6、市场上获得成功的关键不在于发现某种指标、或融会一套理论，而在于交易者的内在功夫。

7、市场上捞大钱离不开机智和勤奋的结合——和其他行业并无不同。

8、市场上的交易成功的确是一个很好的目标，但是，如果没有与交易者个人生活的完美结合，它将黯然失色。

在撰写本书和她的姊妹篇中，我进行了大量的采访，与成功人士的晤谈使我坚信，在市场中获胜靠的是技术和自律，而不是运气。辉煌的交易记录只是说明机遇没有白白错过。相信本书将告诉你成功的交易大师们是如何获胜的。想从本书中找到一夜致富的人不免会失望。

本书是为下面两类读者所写：职业市场交易员或该专业的学生以及对证券及其他衍生性金融工具抱有浓厚兴趣的普通读者。为了能让非专业人士能读懂此书，我竭力避免使用特别深奥的专业术语，并多做解释。同时，我努力保持信息的准确精辟，避免让专业人士读起来有白开水之嫌。敝人认为，不管是专业人士还是一般读者都会从中受益的，因为在市场上获胜的因素也适用其他行业。

## 序 言

一个冬日的上午，一位青年匆匆走过5英里的雪地来到一位交易大师的房前，他轻轻地敲几下门。大师把门打开，手里拿着一把扫帚。

“找我吗，先生？”

“我想学玉石手艺。”

“那好吧，请进来，外面太冷”。

于是，他们二人便坐在一座火炉边，品着绿茶，玉石匠把一块绿石头放在年轻人手中，开始和青年谈论树蛙。过了一会儿，青年人说，

“请原谅，我来这里是学习玉器手艺的，和树蛙没有关系。”

玉石匠从青年手中拿回石头，请他回家，一周后再来。一周后，青年又来了。玉石匠递给青年一块绿石头，接着以前话头，继续谈论树蛙。青年又打断了他。玉石匠又打发他回家。如此反复，经过几周后，青年便不再打断玉石匠的谈话。青年还学会了泡茶，清理厨房，打扫房间。好时光终于来到了。

一天，青年发现，“我手拿的并不是真正的玉石。”……

我靠在沙发上，饶有兴致地讲故事。我的学生禁不住打断我，

“好了，这个故事很不错。我看不出它与挣钱有什么关系。我

来这里学习如何挣钱的。我想了解熊市、牛市、商品、证券、期权等知识。我想挣大钱。可你却讲起了玉石。你……”

“现在你回去吧，把这些图表放在桌上，下周再来。”

几个月过去了，学生便不再打断我的话，于是我的《交易之窗》也就应运而生。

——摘自艾德·塞考塔  
《交易之窗》

# 目 录

前 言	
序 言	
第一章	交易初探..... ( 1 )
	交易中的失误..... ( 1 )
	萨达姆做了一笔赔本买卖..... ( 8 )
第二章	世界上最大的市场 ..... (11)
	比尔·李普斯查茨——货币之王 ..... (11)
第三章	期货——种类繁多的市场 ..... (61)
	期货——理解基本知识 ..... (61)
	兰迪·麦凯——退休交易员 ..... (64)
	威廉·艾卡特——交易场内的数学天才 ..... (91)
	沉默的“海龟”..... (118)
	门罗·特罗特——低风险高回报的典范..... (130)
	艾尔·威斯——人间图表百科全书..... (157)
第四章	基金管理人..... (164)
	斯坦利·德拉肯·米勒——严密的投资艺术 ..... (164)
	理查德·德莱豪斯——颠倒投资的艺术..... (188)
	吉尔·布莱克——市场中的常胜将军..... (205)



	维克托·斯佩兰多——市场也会变老.....	(223)
第五章	多元市场的弄潮儿.....	(249)
	汤姆·巴索——“平静”先生.....	(249)
	琳达·布拉德福·罗斯克——演奏市场音乐 .....	(264)
第六章	金钱机器.....	(283)
	芝加哥研究与交易事务所:交易机器 .....	(283)
	马克·里奇——期货交易场上的上帝.....	(288)
	乔·里奇——直觉理论家.....	(311)
	布莱尔·赫尔——获取优势.....	(332)
	杰夫·亚斯——算计策略.....	(356)
第七章	交易心理学.....	(376)
	禅宗和交易艺术.....	(376)
	查尔斯·福尔克纳——成功者的思考.....	(378)
	罗伯特·克鲁兹——潜意识的作用.....	(401)
第八章	尾声.....	(420)
	市场智慧.....	(420)

## 第一章 交易初探

### 交易中的失误

完成上一本书《投资高手》后，我进行了一系列的旅途演讲报告，其间一些问题经常缠绕耳边。通常的问题是：“你现在晤见了那么多世界上最成功的生意人，那么你自己的生意是不是因此而财源茂盛了呢？”虽然那时候我的生意相当成功，我的回答却有点模棱两可：“真的，我不晓得。你知道，我和他们见面时，不是在做生意。”

虽然，作为《投资高手》的作者，不做生意似乎有些不可思议，但是，我却有不做的充分理由。生意场上信奉的主要规则之一便是：赔不起，就不要和别人交易。依赖你根本赔不起的资金去做生意十有八九会赔本。如果你的本钱对你来说如生命一般重要，你肯定会在生意场上栽大跟头。你会由于一些机会太冒风险，而畏手畏脚，错失良机。你也会因为市场上的一点反常迹象慌忙出手，以至事后才发现自己当初处于非常有利的地位。你也会因为担心一无所获而最终真的一无所获。具有讽刺意味的是，

想赢怕输的心理常常使生意人变得像车灯前小鹿一样颤颤惊惊、犹豫不决,直到最后以失败而告终。总之,因“神圣而输不起的钱”去交易只会让交易者产生诸多消极情绪,对决策产生不利影响,从而导致交易失败。

《投资高手》的杀青正值我刚刚修建完房屋。也许有人在乡村建造了一座和预算完全一致的房屋。但我怀疑没有人能做到如此准确无误。当进行房屋预算时,你会不住地说:“噢,不过又添了 2000 美元。”更不用说再大一些数目了,就一次 2000 美元增加起来就让人受不了。我的房屋最奢侈之处就是一座室内游泳池,为了筹备这笔款项,我甚至连一些日用品消费都取消了——当时真是如此。我只想着等将来有足够钱冒险时再进入市场,没想到无休止地房屋装修把交易的交易抛到远远的未来。另外,一边全日制上班,一边赶写大部头确实让人筋疲力竭。做生意需要精力,我当时真的想摆脱一切工作恢复元气。一句话,那时候,我啥事都不想干。

一天下午,当我整理图表时,我突然深信,英镑将会崩溃。此前两周里,英镑直线下跌,甚至连一点技术反弹的迹象都没有。本周,停跌后的英镑徘徊于狭窄的边路区域内。凭经验推测,英镑将面临新一轮下跌。市场总使大多数交易者茫然。在这种形势下,许多已经进入市场做多交易者只能安于劣势——当然,他们等着第一次反弹就出手。其他做空的交易者认为,他们已经赶不上前一趟火车。总的来说,他们都在等待哪怕轻微的反弹就准备出手,事实上,多数交易者等到刚出新低,或者刚停跌就急于出手。结果,大家都在等待价格回稳,而回稳却不能实现。

不论出现什么情况,都要分析一下图表。我当然认为,在那

种情况下,市场不会抬头。虽然我非常想做空,我仍感到还没有到上市的时机。我看了一下表,距离收盘恰恰还剩下 10 分钟。我磨蹭一会儿,收盘时间就到了。

我下班前,我感到自己犯了错误。既然我确信市场会下跌,我就应该理智地做空,尽管我不想入市。随后,我便到昼夜交易柜台,做了一份英镑的第二天空头。第二天上午市场刚开盘,英镑就下降 200 点。我在账户里象征性地放入一些钱,然后指示经纪人一旦市场抬高到我入市时的水平,就立即卖出清仓。我很理智,既然我只能用账户里的这些钱去交易,既然我打算不亏不盈时入市,我就要坚定自己的信仰,当资金不足时就不要交易。这样,我又做了一笔交易,虽然我一点都不想做。

这笔交易具体地说明了我前一本书《投资高手》的交易原则。忍耐是许多成功者强调的至关重要的因素。詹姆斯·罗吉尔斯阐述得更形象,他说,“我只等着大把钞票堆在墙角,我才走过去,不费力地捡起来。别的,我什么都不做。”实际上,由于没有做的欲望,我反倒成了极有耐心的人。我强迫自己等待,直到市场出现征兆,我非做不可的地步,因此,我对付各种情况的能力大大提高。

在随后的几个月里,我继续交易,似乎每次都做出了最有利的决策,笔笔都有盈利,我的资产在稳步上升。我账户上的钱从当初的一文不名增加到 25000 多美元(最初入的 4000 美元,在我盈利符合市场要求后就支取走了)。恰恰在这时候,我因公出差,而我几乎所有的交易都很糟糕。在会议的间隙,我匆忙作出的决定、事后证明无一例外地全错。仅仅在一周之内,我亏掉了账户上三分之一。一般情况下,当我的获利很大一部分亏掉后,

我就开始刹车了,或者只做一点点,或者干脆不做。而当时的情况并没有因此好转,我的账户几乎全部亏空。

这时,我的朋友哈韦打来电话(哈韦并不是他的真名)。哈韦是伊利奥特波形线分析大师(该波形线其实是一个分析市场行为的复杂理论,主要考察价格走向)。哈韦常打电话征询我对市场情况的意见,也不时谈谈他个人的看法。虽然我明白,在具体交易行为上不要听别人的意见,但据我的经验,哈韦打来的电话一般都不乏真知灼见。这次,他对我说:

“听着,杰克,”他说,“你必须把英镑脱手!”当时,英镑实际上已经连续攀升4个月,达到一年半来的新高。

“有道理,”我回答,“我也认为离最高点差不了多少,但我不会如此利好的形势下出势。我要等一下,到出现无力攀升迹象时再脱手。”

“永远不会到来,”哈韦直截了当,“只有二十五分之一的可能。这是市场最后一次喘息,周一上午可能会稍微降低,但此后会一泻千里。对此,我有充分的把握。”

我不说话,想:对市场我是一知半解。而哈韦很精于市场分析,这次他特别自信。也许这次我该相信他一次,仅此一笔,如果他分析得准确,我赢回来易如反掌。

所以,我对他说,“好吧,哈韦,这笔交易我听你的。但是,我得告诉你,凭我过去的经验,听别人的意见交易会出问题。如果按你的意见行事,对于什么时候入市我心里就没谱。所以,我只好和你同做。你入市,我也入市,所以当你改变主意时,你要让我知道。”哈韦表示同意。距收盘还有半小时的光景,我做了一笔空头,然后,只见英镑价格猛升,收盘时达到本盘最高点。

紧接着的周一上午，英镑开盘即升高 220 点。我的一个交易原则是：开盘时即与你刚做的交易不符，就赶快清仓。这笔交易看来做错了。我当时的直觉是尽快入市。然而，既然我已经听从哈韦的分析，我想最好还是始终如一。我打电话给哈韦说，“这次做空好像有问题，但我不愿意再掺杂我的意见，我想和你一起入市。你怎么想呢？”

“确实比我当初想的高一些。但这只是价格波动的自然延伸。我认为已经接近最高点。我要继续做空。”

价格在一周内继续攀升。周五，出现了不利于英镑的经济新闻，上午英镑受挫，价格略有下降，但是下午英镑再次回升。与利空消息相反的价格上升敲响了警钟。我又一次想入市，但我还是不愿在那种情况下违反已经定下的规则，即始终如一跟着哈韦做下去。所以，我又给哈韦通电话。也许你猜着了、依然波动的延伸、长不了，他仍然坚持是熊市。那好，我也只能跟着做空。

下一个周一，市场又攀升好几百点。周二，市场仍在走高，这时候，哈韦来电话，虽然他的信心仍不动摇，他兴高采烈地说，“好消息，我重新进行了分析，市场已经接近顶部。”我哼了一声。我对做事的热情还从来没有这样低，与此同时，我对行情的信心也创下新低。

用不着追溯那烦人的细节了。总之一周后，我决定入市。哈韦怎么做与我毫不相干。顺便说一句，市场又继续爬升 7 个月。

一个人对市场的判断失误对其他人的影响听起来很有趣。首先起源于急于弥补损失的投机心理——依照别人的意见更轻松。这样做也违背了我的信仰，我认为在交易中为别人的观点左右是愚蠢的。接着，又无视市场变动的表现没有尽快出清。最后，

由于把交易决策权交给别人,自己根本没有办法控制风险,只能一错到底。此事让我清醒地认识到,问题不是我听从了错误的建议,或者赔了钱,而是知道市场力量的残酷,它总是无一例外地、无情对所有交易过错收取罚金。失败的责任完全由我自己承担,不能怪罪哈韦(不能归咎于伊利奥特分析法,该方法令很多交易商受益良多)。

随后的一个月我也陆陆续续又进一些,后来当我的账户接近盈亏点时,我便彻底退出市场。英镑在那一段时期涨涨停停、波动得很厉害,除了一些市场教训外,我没有一点业绩。

几个月后,在我的一次演讲中,艾德·斯科塔难得露面。艾德是一位出众的期货交易商,在《投资高手》一书中我曾经与他交谈过。他对市场的分析不同凡响,既有科学分析,也有心理剖析,而语言风趣、幽默。

艾德讲解时,首先请台下的一位听众指出黑板上分析图表上的各个时间段,每个时期与他带来的金融期刊报道的时间恰好一致。然后,他从八十年代初期开始讲起。那份期刊的封面标题是:“利率会上升 80%吗?”,报道的时间与债券市场处于谷底的时间几乎完全一致。在讲另一个问题时,他拿出一篇带图画的杂志封面,图画描述的是,炎炎烈日下农作物晒得奄奄一息,文章发表的时间正值 1988 年美国遭遇罕见的干旱,粮食价格涨到最高点。谈到当时的情况,他向听众展示一份杂志封面,文章题目是,“石油价格会走到多高?”,文章发表在伊拉克侵略科威特之后油价飞涨的几个里,“我估计油价已经涨到了最高点”,艾德告诉听众。后来的事实证明,艾德的话没错。

“现在大家应该明白,如何从新闻和金融杂志上获得有关未

来市场趋势的重要信息。只读它的封面、不要看里面的文章。”艾德·斯科塔看问题一针见血。

那时候，我急切想和艾德交流一下，告诉他我最近在市面上的遭遇，看看他有什么真知灼见可以指导我。不幸的是，整个演讲的休息时间，总有听众围着我们提出各种问题。我们都住在旧金山的同一个小旅馆内。我问艾德，他是否愿意和我出去走一走，找个地方聊聊天。虽然他面带倦容，还是同意和我出去散散步。

我们在旅馆附近想找一个很优雅的小饭馆或酒吧，但是发现到处都是大宾馆。直到我们快要绝望时，我们才撞见一个小酒店。在酒店的休息室，一位很差的歌手在乐队伴奏下正声嘶力竭地唱着自编的歌曲——“啊，纽约”。（如果我们在纽约，他们肯定唱“我的心留在了旧金山”）这确实不是一个和自己的良师益友倾诉肺腑之言的去处。我在外面找了一个地方坐下，但是乐队的噪音仍然让人全身不舒服，气氛相当压抑。我希望和艾德谈心的念头便荡然无存。

为了活跃一下气氛，我把最近在市面上的经历告诉艾德。我向他解释虽然我当时并不想入市，但还是经不住诱惑做空，以及后来的一系列失误——这些错误我原以为几年前自己就克服了。我很惭愧地说，在我做英镑期货前，我还有 20000 多美元，我很想用那笔钱买辆新车。由于修建房屋弄得我经济很紧张，手头需要钱，于是便想利用期货的收益买新车。不用动自己的老本，利用几个月的期货利润买新车对我颇具诱惑。

“为什么不见好就收呢？”

“当然怎么可能呢？”我说。虽然赚了几笔钱，账户上的钱接



近100,000美元,可是仍然不能自拔。我一直想挣更多的钱,如果我入市,就会怀疑自己是不是正处在实现自己目标的大好时机。当然,事后一想还是见好就收为上策,但那时候,我怎么也不愿看着机会白白浪费。我冷静地把自己的想法说给艾德听。

“也就是说,唯一能阻止继续交易的办法便是赔钱了。是不是这样?”艾德用不着再多说什么,我想起了他在《投资高手》中说的话,他最精辟的评论是,“大家都会从市场上得到他所想要的东西。”我本不想继续做下去,结果便肯定做不下去。

教训之一是:你不必总是入市。教训之二是:如果你不想做,或是由于某种原因交易不合时宜,你就不要入市。在市场里赚钱,不仅需要欲望而且需要信心。我相信,出色的交易者大多数情况下都既有欲望,又有信心;但我们其他的人则只在有些时候二者兼备。对我来说,我开始做的时候只有信心,却没有欲望去做。因而最后什么都没有了。下次开始做的时候,我计划要兼有两者。

## 萨达姆做了一笔赔本买卖

在很多情况下,正确或错误的决策因素与一般的决策大致相同。筹备本书时正值海湾战争的前夜。我惊奇地发现,萨达姆·侯赛因的行动与一个屡犯错误的交易市场上的新手在交易中的表现极为相似。

只不过,萨达姆·侯赛因的交易是侵略科威特。起初,他做交易的原因很充分。科威特经常超过欧佩克(OPEC)分配的市